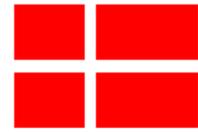


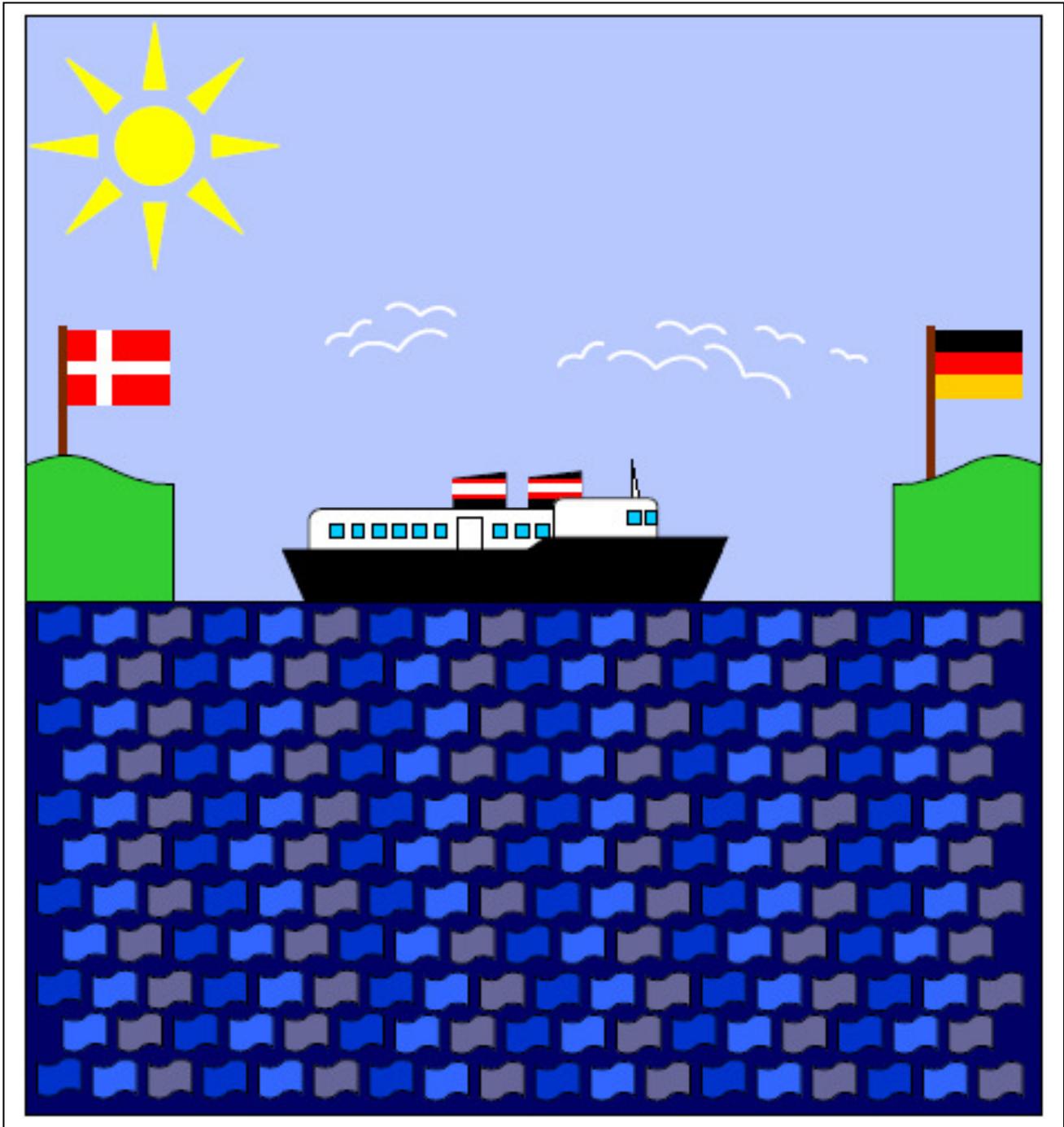


Dannevirke



Zeitschrift des Deutsch-Dänischen Kulturvereins Rhein/Main e.V.

Nyhedsbrev for den Tysk-Danske Kulturforening Rhein/Main e.V.



Inhalt – Indholdsfortegnelse

Seite - Side	Inhalt	Indhold
3-5	: Vorwort der Schriftführerin	Forord af Sekretæren
6-7	: Sankt-Hans 2011: ein toller Abend	Sankt-Hans 2011: en dejlig aften
8	: Julefrokost 2011	Julefrokost 2011
9-10	: Weihnachtsfeier 2011	Juletræsfest 2011
11	: Banko-Abend 2011	Banko-aften 2011
12	: Kalender	Opslagstavle

Vorwort der Schriftführerin

Es gibt mehr als einen Fahrradweg in Dänemark..

Dänemark, das ist das Land, das besteht aus Kopenhagen und nem Strand..und dazwischen verläuft ein breiter Radweg..

Als mein Mann mich damals fragte, ob ich mit ihm nach Dänemark gehen würde, habe ich, ohne lange zu überlegen, zugestimmt. Wir haben daraufhin einen Dänisch-Volkshochschulkurs besucht, der mich allerdings nicht abschreckte, unser Vorhaben doch zu verwirklichen..3 Jahre lang wohnten wir dann in einer klitzekleinen Mietwohnung einer Neubausiedlung auf Amager, einer kleinen Insel vor Kopenhagen. Für unseren damals gut 2 Jahre alten Sohn bekamen wir, noch ehe dieser 3 Jahre alt war, einen (teuren) Platz im børnehaven, der sich im Nachhinein als der weltbeste Kindergarten herausstellen sollte. Tatsächlich gab es im ersten Anschein mehr Kinder aus anderen Ländern, als Dänemark selbst und wir waren fast überzeugt davon, dass unser Sohn als erste Fremdsprache sicher persisch sprechen würde..Aber weit gefehlt!!! Ohne auch nur ein Wort dänisch sprechen zu können, war Louis innerhalb kürzester Zeit fit im Dänischen und schon bald fragte er mich, wenn ich ihn um 16.30 Uhr (und damit letzte Frist) abholen wollte, ob ich denn nicht noch irgendwelche Erledigungen machen und ihn später abholen könnte..Dieser Kindergarten mitsamt seinem engagierten und herzlichen Pädagogenteam im Stolemagerstien auf Amager hat bis heute einen so tiefen positiven Eindruck bei uns allen hinterlassen, dass wir oft darüber sprechen. Auch, als wir schon lange nicht mehr in Dänemark lebten, aber immer wieder zu Besuch zurück kamen, hat man uns auf eine herzliche und liebevolle Weise empfangen, die ihresgleichen sucht. Ich bin überzeugt davon, dass unserem Sohn Louis nichts Besseres passieren konnte!



Sandra Hein

Forord af sekretæren

Der findes mere end én cykelsti i Danmark..

Danmark et det land, der består af København og en strand og imellem findes der en bred cykelsti.

Da min mand dengang spurgte mig, om jeg ville flytte til Danmark sammen med ham, var jeg enig, uden at overveje beslutningen i lang tid. Efterfølgende besøgte vi et sprogkursus i dansk på aftenskolen, hvilket alligevel ikke afskrækkede mig, at udføre vores plan..I 3 år boede vi så i en lillebille lejlighed på Amager, en lille ø, tilhørende Københavns Kommune. Vi fik en (dyr) børnehavaplads til vores søn med det samme, selvom han ikke havde fyldt 3 år på det tidspunkt. Denne børnehaven viste sig senere som verdens bedste børneinstitution. Faktisk var der flere børn fra andre lande end Danmark selv og vi var næsten overbevist om, at vores søn sikkert ville tale persisk som første fremmedsprog..men langtfra!!! Uden at kunne snakke et enkelt ord på dansk i starten var han blevet dygtig til at snakke dansk efter kort tid. Og det varede ikke længe, at han ved 16.30 tiden (og det var det seneste tidspunkt for at hente børn) bedt mig om at komme igen for at hente ham..Denne børnehaven med alle dens engagerede og hjertevarme pædagoger på Stolemagerstien på Amager har efterladt sådan et stort positivt indtryk, at vi stadig snakker meget om den. Og hver gang vi kom tilbage for at besøge dem efter vi var flyttet tilbage til Tyskland, tog man på hjerteligst vis imod os..en måde at være på, man længe må lede efter her i Tyskland. Jeg er overbevist om, at der findes ingenting bedre, der kunne være sket for vores søn Louis!

Unser zweiter Sohn ist in Kopenhagen geboren. Auch das war – insbesondere für mich – eine spannende Zeit..schwanger in Dänemark! Das kann man in KEINSTER WEISE mit einer Schwangerschaft in Deutschland, die ich ja kannte, vergleichen!!! Während in Deutschland pausenlos gescannt und vermessen wurde, sagte man mir auf die Bitte nach einer Ultraschall-Untersuchung, die nach deutschen Massstäben zeitgemäß anstand: „Wieso brauchst du eine (Ultraschall-)Untersuchung? – Geht es dir nicht gut???!“ Nein, es ging mir fabelhaft, aber es war doch Zeit für eine neue Untersuchung???! „Du bist doch nicht krank, du bist bloss schwanger!“ Eine Einstellung, die ich sooo nicht kannte! Aber ins sog. Jordemor (Hebammen)-Zentrum sollte ich gehen, dort würde man mich untersuchen. Gesagt, getan. Eine freundliche junge Frau empfing mich dort und nach kurzem Hin- und Her stellte sich heraus, dass sie Deutsche war! Irgendwo fiel mir ein Stein vom Herzen, aber als sie anfang, meinen runden Babybauch mit einem Holzrohr abzuhören, fing ich schnell an, den Untersuchungsraum nach versteckten Kameras abzusuchen. Das konnte doch einfach nicht ihr Ernst sein!?? In Deutschland wird man an Wehenschreiber u.a. computergesteuerte Anlagen angeschlossen und was passiert hier??? Im Nachhinein stellte sich jedoch heraus, dass diese Frau mit ihrem kleinen Holzrohr unglaublich exakt gearbeitet hatte, denn all ihre Prognosen waren völlig korrekt! Ich war beeindruckt, wie ruhig, natürlich und trotzdem professionell in Dänemark mit dem Verlauf einer Schwangerschaft umgegangen wurde. Und zur Information: wir haben auf völlig entspannte, ruhige Art und Weise einen kleinen Niels Allan, unseren kleinen „Dänen“, bekommen.

Ich habe, sowohl während unseres Dänemark-Aufenthaltes, als auch anschliessend, zurück in Deutschland, viele Dänen kennen- und schätzen gelernt. Immernoch besonders beeindruckt bin ich von der Lebens- und Sichtweise vieler, die ich kenne. Man ist viel weniger verkrampt, gewinnt auch den nicht so angenehmen Dingen eine positive Sichtweise ab und lässt sich eher von der Sonnenseite des Lebens inspirieren..diese Einstellung wollte ich gern mitgenommen haben aus meiner Zeit in Dänemark..

Vores søn nr. 2 er født i København. Det var – specielt for mig – en spændende tid..gravid i Danmark! Dette kan SLET IKKE sammenlignes med en graviditet i Tyskland, tro mig!!! Mens gravide kvinder i Tyskland bliver scannet og målet på kryds og tværs, tager man dette tilstand i Danmark helt stille og roligt. Efter jeg spurgte, hvornår jeg mon kan få en tid til en scanning (der efter tyske forhold var tidsmæssigt), blev jeg spurgt: ”Hvorfor skal du bruge en ultra-lyd-undersøgelse? Du er bare gravid, ikke syg!” En betragtning, som jeg ikke var indstillet til! Men man henviste mig dog til jordemoder-centret – der ville jeg blive undersøgt. Det gjorde jeg så. En venlig ung dame hilste mig velkommen og efter kort tid viste det sig, at hun var tysker! Hvor var jeg dog heldig! Da hun dog begyndte at afhøre min store mave med et træror, var jeg ved at lede efter skjulte kameraer i rummet. Det kunne da bare ikke være sandt!?? I Tyskland bliver man tilkoblet alle mulige slags apparater, som beskriver o.a. og hvad sker der her??? Bagefter viste det sig, at denne kvinde fuldstændig havde haft ret i alle hendes prognoser! Jeg var imponeret over måden man i Danmark håndterer en graviditet: stille og roligt, som en naturlig begivenhed, men professionelt alligevel. Og for jeres information: på en helt afslappende måde havde vi til sidst fået en lille Niels Allan, vores lille ”dansker”.

Jeg har, både mens vi boede i Danmark og bagefter, tilbage i Tyskland, mødt mange danskere, som jeg holder utrolig meget af. Jeg er stadig meget imponeret over den måde, man lever sit eget liv og ser på forskellige ting i livet. Man er mere afslappet og prøver at se tingene på en positiv måde, prøver at finde en fælles løsning på udfordringerne..denne måde at være på ville jeg gerne haft taget med fra denne gang i Danmark..

Inzwischen bin ich auch der dänischen Sprache etwas mächtiger geworden und im „Rückspiegel“ betrachtet muss ich erkennen, dass die Entscheidung, im „NORDEN“ zu leben, mein Leben positiv beeinflusst hat: ich hatte die Möglichkeit, in einer dänischen Firma zu arbeiten und somit auch den geschäftlichen und geschäftigen

Arbeitsalltag mit zu erleben, habe die Möglichkeit, seit vielen Jahren Dänisch-Unterricht denjenigen zu erteilen, die das Interesse an Dänemark und für diese Sprache mit mir teilen, und – ganz wichtig – als Schriftführer für unseren Verein tätig zu sein – eine Aufgabe, die mir neben meinem Beruf, einen wichtigen Ausgleich in der Form gibt, dass ich mit vielen interessanten Menschen in Kontakt komme, mit denen ich irgendwo eine „dänische Schnittstelle“ finde...:o)

..und heute weiss ich: Dänemark, das ist das Land, das besteht aus Kopenhagen und nem Strand, und dazwischen verlaufen MEHRERE Radwege...:o)



I mellemtiden kunne jeg også lære sproget en lille smule bedre og set i ”bagspejlen” må jeg indrømme, at mit ”NORDLIGE” liv har præget mig på en positiv måde: jeg fik chancen for at arbejde i et dansk firma og ved denne lejlighed lærte jeg forretningslivet også at kende.

Jeg har fået muligheden, at undervise folk i dansk, der deler interesse for dette sprog med mig. Og, ikke mindst, havde jeg fået chancen for at være med som sekretær i vores forening – en opgave, der giver mig, ved siden af mit job, en vigtig udligning, fordi jeg kan komme i kontakt med mennesker jeg har noget tilfælles med...:o)

..og i dag ved jeg: Danmark, det er det land, der består af København og en strand og FLERE cykelstier imellem...:o)

Sankt Hans Fest in Medenbach

Das Wetter war perfekt: warm, windstill, keine Wolke in Sicht. Der Deutsch Dänische Kulturverein Rhein-Main feierte am längsten Tag des Jahres traditionell in Medenbach das Sankt Hans Fest (Midsommernachtsfest).

In diesem Jahr hat sich der Verein mit der Teilnehmerzahl selbst übertriften. Schon tags zuvor zeichnete sich über Facebook die große Nachfrage ab, aber das an dem Tag dann doch so viele kommen würden, übertraf alle Erwartungen. Letztlich sind ca. 50 Erwachsene und 20 Kinder erschienen. Alle Plätze unter der Picknickhütte waren besetzt. Man ließ sich die mitgebrachten Köstlichkeiten des Buffets schmecken, und die vorhandenen Grills unter der Grillhütte waren mit Grillgut jeglicher Art bestens bestückt. In geselliger Runde wurden neue Bekanntschaften geknüpft, und man verständigte sich auf deutsch, dänisch und englisch.

Nach dem Essen luden Peter und Robert zum Tanzen ein. Nicht im klassischen Sinn, sondern zum Squaredance. Robert schaffte es, ca. 30 Gäste zum Mitmachen zu animieren. Ein lustiges Treiben begann, auch für den Zuschauer. Teils chaotisch anmutend, teils aber auch im Einklang, wurden die Schritte eingeübt. Es war sehr lustig und jeder hatte Spaß. Spaß hatten auch die Kinder, denn Meike hatte am kleinen Lagerfeuer für die Jüngsten Stockbrot und Marshmallows vorbereitet. Das fand natürlich regen Zuspruch.

Gegen 21:00 Uhr war es dann an der Zeit, das große Lagerfeuer zu entfachen. Unsere Brandmeister entzündeten voller Stolz ein tolles Sankt Hans Feuer mit einer Hexe obendrauf, wie es die Tradition vorsieht. Die Hexe wurde von Meike gestaltet. Diese war fast zu schade, um sie im Feuer zu verbrennen, aber der Blocksberg hat sie dann doch gerufen ☺

Sankt Hans aften i Medenbach

Vejret var perfekt! Varmt, vindstille og – vigtigst af alt – ikke en regnbyge i sigte! Dansk/Tysk kulturforening i Rhein/Main havde som de foregående år også i år valgt picknick-pladsen ovenfor Medenbach som venue for den traditionelle fejring af midsommer på årets længste dag.

Op til denne torsdag aften var tilmeldinger på Facebook blevet flere og flere og fremmødet var over alle forventning: 50 voksne og ca. 20

børnmødte op med bidrag til fælles-buffet og egne grill- og drikkevarer. Faktisk var der i år kommet så mange at der næppe havde været siddepladser til alle. Heldigvis sørgede den konstante „kommen og gåen“ til og fra grill og buffet samt et højt aktivitets-niveau blandt gæsterne for stadig cirkulation på bænken. Og snakken gik på dansk, tysk og engelsk og nye bekendtskaber blev knyttet.



Efter buffet bød Peter og Robert op til dans. - IKKE til kinddans eller disko-trin men derimod Squaredance. Færdigheder udi dansetrin var naturligvis en fordel, men absolut ikke påkrævet og snart svingede ca 30 gæster sig i dansen til kyndighed instruktion af Robert . Let er det ikke at få 30 deltagere til at danse i den rigtig retning samtidig! Men den let kaotiske tilstand var netop det underholdende og udfordrende ved oplevelsen og efter den fjerde squaredance var kvaliteten og sikkerheden for opadgående. Sjovt var det. Og sjovt havde de yngre gæster det også med at snobrød og riste Marshmallows - under kyndig vejledning og instruktion af Meike.

Ved 21-tiden var det blevet tid til at tænde op under bålet. Vores leverandør af brænde havde også i år leveret brænde til et rigtigt flot og stolt Sankt Hans bål. På toppen blev – som traditionen foreskriver – fastgjort en heks (kreeret af Meike). Under afbrændingen af bålet sendes heksen symbolsk afsted til Bloksbjerg eller Hekkenfeldt for dér at hekse videre og mødes med andre hekseveninder.

Mehr und mehr versammelten sich um das Feuer, und wir haben aus den Liederheften des Vereins (zusammengetragen von Anne Wild) traditionelle dänische Sommerlieder gesungen, darunter auch das bekannte Midsommerlied von Holger Drachmann. Mehr dänisch konnte es nun nicht mehr werden. Alle Teilnehmer waren sich einig, dass das Fortführen gewisser Traditionen sehr wichtig ist, gerade wenn man als Däne im Ausland lebt, damit auch die Kinder es lernen und über viele Generationen hoffentlich weiter geben. Für die deutschen Gäste ist es natürlich ein toller Kulturaustausch, eben ganz im Sinn des Vereins.

Gegen 22:30 Uhr wurde langsam zusammengepackt, und als es dann gegen 23:00 Uhr leicht zu regnen anfang, hat sich das Fest mehr oder weniger von selbst aufgelöst.

Der Vorstand und seine Mitglieder möchten allen recht herzlich danken für die Teilnahme, ebenso für die mitgebrachten Leckereien und für die gute Stimmung. Einen besonderen Dank geht an alle Helferinnen und Helfer für die Organisation und Umsetzung des Fests.

Bis zum nächsten Sankt Hans/Midsommerfest 2012! Wir freuen uns drauf!

Mens flammerne fik fat, afsang vi traditionelle danske sommersange fra foreningens sanghæfte (samlet sammen af Anne Wild) – bl.a den kendte Midsommersang (af Holger Drachmann). Og så kunne det næsten ikke blive mere dansk og dejligt: Sankt Hans bål, sommer og nedgående sol og kendte strofer fra den Danske Sangskat. Mon ikke at mange denne aften kunne blive enige om, at dette er en dansk



kulturoplevelse som er værd at give videre til vores børn i det nye hjemland for at gøre dem bekendte med danske skikke? Men også en oplevelse som vi gerne vil introducere for vores tyske familie, venner og bekendte som noget „typisk dansk“. Og dette er jo netop meningen med samværet i Dansk/Tysk

Kulturforening.

Ved 22.30-tiden begyndte gæsterne at drage hjemad og klokken 23 begyndte det så småt at regne og langsomt slukkede Sankt Hans bålet sig selv!

Bestyrelsen vil gerne rette en STOR tak til alle fremmødte for engagement, dejligt humør og bidrag til den lækre buffet.

Vi ses til Sankt Hans Fest 2012.

Julefrokost 2011

Ich freue mich auf die Zeit, wenn der weiße Weihnachtsschnee fällt und ich weiß, das Weihnachten bald vor der Tür steht. Denn dann veranstaltet der Deutsch-Dänischer Kulturverein in diesem Jahr wieder sein traditionelles "Julefrokost" für die Erwachsenen am 26. November 2011.

Im Gegensatz zum letzten Jahr möchten wir in diesem Jahr versuchen, das traditionelle dänische "Julefrokost" auch mit einigen deutschen Dingen anzureichern, um unseren Kulturverein so gut wie möglich zu repräsentieren, nämlich, indem wir deutsche und dänische Spezialitäten kombinieren; so gibt es bestimmt die ein oder andere Überraschung, die euch erwartet.

Das Anmeldeverfahren für unser Julefrokost 2011 wird etwas anders sein, als im letzten Jahr. Das Kontingent müssen wir auf Grund der großen Nachfrage auf 70 Teilnehmer beschränken und so gilt es zuzugreifen, bevor alle Eintrittskarten verkauft sind, ganz getreu dem Motto: *Wer zuerst kommt, mahlt zuerst!*

Sobald die Eintrittskarten gedruckt sind und der Preis einer Karte feststeht, ertönt der Startschuss zum Kartenverkauf in einer Dannevirke Extra Ausgabe, damit die, die in diesem Jahr bei der Festlichkeit dabei sein möchten, ihre Bestellung per e-Mail an unsere Kassiererin Melanie Will (melaniewill@gmx.de) senden und den Betrag auf das Konto des Kulturvereins überweisen können. Bitte vergesst nicht, eure Postanschrift in die e-Mail zu schreiben, so dass wir sicher gehen können, die Karten an eure aktuelle Adresse zu schicken. Sobald der Betrag eingegangen ist, werden die Karten per Post verschickt.

Aber denkt bitte daran – sobald die 70 Karten verkauft sind, haben wir leider keine Möglichkeit, noch mehr Gäste an der Veranstaltung teilhaben zu lassen – also bestellt schnell eure Karten!

Wie im vergangenen Jahr werden die Eintrittskarten nummeriert sein und es wird eine Verlosung am "Julefrokost" Abend stattfinden – glücklich kann sich der Gewinner der Siegesprämie schätzen!

Wir freuen uns, euch herzlich willkommen zu heißen zu unserem "Julefrokost 2011"!

Julefrokost 2011

Jeg glæder mig i denne tid, nu falder julesneen hvid, og jeg ved at julen kommer (Citat fra Peters Jul).

Tysk-Dansk Kulturforening holder igen i år julefrokost for de voksne den 26. november 2011.

Til forskel fra sidste år vil vi forsøge at kombinere det traditionelle danske julefrokost, i år, også med nogle tyske islæt så vi kan lave en julefrokost der repræsenterer vores forening så godt som muligt, nemlig ved at føre tyske og danske specialiteter sammen, så der er nok en overraskelse eller to i vente.



Tilmeldingen til julefrokosten 2011 bliver lidt anderledes end den var sidste år. Der bliver fremstillet 70 billetter til julefrokosten og dem der kommer først til møllen, får først mel, så det gælder om at få billetterne købt inden de alle er solgt.

Så snart billetterne er lavet og prisen for julefrokosten er sat, bliver der formelt givet besked i en Dannevirke Extra udgave, dem der så ønsker at deltage ved festligheden bliver bedt om at skrive en mail til foreningens kasserer Melanie Will (melaniewill@gmx.de) med bestillingen og den aktuelle post adresse og overføre beløbet på foreningens konto. Når beløbet er modtaget vil billetterne blive tilsendt per post.

Men husk, når de 70 billetter er solgt har vi desværre ikke mulighed for at lade flere komme, så det gælder om at være hurtig.

Som sidste år er billetterne nummereret og der bliver trukket lod om en præmie. Den heldige deltager med det rigtige nummer venter en dejlig juleoverraskelse!

Vi glæder os til at byde jer hjertelig velkommen til Tysk-Dansk Kulturforenings Julefrokost 2011.

Juletræsfest 2011

Liebe Freunde,

die Sommerzeit geht langsam zu Ende und wir planen unser Weihnachtsfest mit Kindern und Eltern, das am 1. Advent, also am 27.11.2011 statt findet. Das Fest geht (offiziell) um 15.00 Uhr los (für alle, die nicht backen) und endet um 18.00 Uhr.

Unsere gute Kinderfee, Meike Müller, hat vor, mit den Kindern vor der eigentlichen Weihnachtsfeier zu backen. Gebacken werden sollen in diesem Jahr kleine Nikoläuse aus Honigkuchenteig. Entsprechend der Anzahl der angemeldeten Kinder (darauf kommen wir später noch zurück) soll in zwei Gruppen zu zwei unterschiedlichen Zeiten, a 10 Kindern und einer Mutti, gearbeitet werden.

Die erste Gruppe beginnt um 12.30 Uhr bis 13.15 Uhr und die zweite Gruppe startet um 13.15 Uhr bis 14.00 Uhr. Es ist, aufgrund der gezielten Planung ganz besonders wichtig, dass ihr euch bis spätestens 07.10.2011 unter Angabe der Anzahl der Kinder (fürs Backen auch pro Termin!) bei sandra-hein@live.de oder auf unserer facebook-

seite VERBINDLICH anmeldet. Danach ist eine Teilnahme zum Backen oder Basteln nicht mehr möglich. Die Kinder bekommen, wie in jedem Jahr, wieder eine Weihnachtstüte – auch aus diesem Grund benötigen wir die zeitgerechte Anmeldung. Ihr seht, es gibt eine Menge zu planen und daher sind eure Rückmeldungen ganz besonders wichtig. Wir hoffen, ihr habt alle Verständnis dafür!

Natürlich haben wir uns Gedanken dazu gemacht, was ihr als Eltern in der Zeit machen könnt, in der eure Kleinen backen: es ist Weihnachtsmarkt in Kriftel an jenem Wochenende..aber nicht vergessen, rechtzeitig zum Fest zurück zu kommen!! :o)

Nach dem Backen schmücken wir zusammen die Tische. Aber auch gebastelt wird später am Nachmittag: dieses Mal stehen Tischdekorationen und Weihnachtskarten auf dem Programm.

Juletræsfest 2011

Kære venner,

sommeren er ved at være ved sin afslutning og vi går i gang med at planlægge vores juletræsfest, der – sammen med børn og deres forældre- i år skal holdes den 1. Advent, d.v.s. d. 27.11.2011. Festen starter (officiel) kl. 15.00 (for alle dem, der ikke bager) og slutter ved kl. 18.00.

Vores søde Meike planlægger, at bage sammen med børnene INDEN den egentlige start af festen. Der skal bages små honningdej-nisser. Hvis vi kan få børn nok, så vil de blive opdelt i 2 bage-grupper med 10 børn og en mor. Den første gruppe begynder kl. 12.30 og slutter kl. 13.15 og den anden gruppe starter med at bage kl. 13.30 til kl. 14.15. Dette skal ordentligt

planlægges og vi vil derfor bede jer at **BINDENDE** tilmelde jeres børn til senest d. 07.10.2011 hos sandra-hein@live.de eller på foreningens facebook-side. Venligst angiv dertil, hvor mange børn I tilmelder, samt hvilken bagegruppe de gerne vil være med i. Efter denne tid kan vi desværre ikke tage flere tilmeldinger til både bagning og/eller klippe/klistre imod. Vær derfor venlige, check jeres kalender med det

samme og giv en besked til os..tiden løber.. Efter traditionen skal børnene igen få en godtøse – en anden grund til, at tilmelde børnene i god tid. Der er en masse ting til at planlægge, som I kan se, og derfor er jeres feedbacks og tilmeldinger meget essentielle for os og vi håber på, at I godt kan forstå det!

Selvfølgeligt gjorde vi os tanker om, hvad I som forældre kan gøre mens jeres børn er ved at bage: der er julemarked i Kriftel denne weekend..men husk nu, at være tilbage når festen starter!! En anden, og meget velkommen opgave for jer i mellemtiden kunne være, at julepynte bordene:o)

Men vi skal også få tid til at klippe/klistre sammen. Vores ideer hertil er at lave julebordsdekorationer og julekort.



Und, wie es Tradition ist, lassen wir es uns bei æbleskivern, gløgg, Plätzchen und Kaffe/Tee gut gehen und tanzen singend um den festlich geschmückten Weihnachtsbaum. Auch der Weihnachtsmann (oder eher der Nikolaus?) wird wieder vorbei schauen, um den lieben Kindern eine kleine Überraschung zu überreichen.

Wir hoffen wieder auf eine rege Kinderschar und freuen uns auf einen gemütlichen Weihnachts-Nachmittag mit euch. Herzlich eingeladen sind auch hier wieder Freunde und Bekannte :o)

P.S.: Wie immer herzlich willkommen sind helfende Hände, die das Fest mit einer Portion æbleskiver od. Plätzchen bereichern:o)

Og – traditionens tro – skal vi få det hyggeligt med æbleskiver, gløgg, småkager og kaffe/te. Vi danser om juletræet og synger julesange og venter på julemanden til at kigge forbi med nogle dejlige juleoverraskelser..

Vi håber på at se en masse juleglæde børn og glæder os til en hyggelig eftermiddag sammen med jer alle. Hjertelig velkomne er venner og bekendte, så bare tag dem med:o)

P.S.: Som altid kan vi godt bruge nogle hjælpende hænder, der kan understøtte festen med en portion æbleskiver eller småkager og vi takker allerede på forhånd:o)



BANKO-Abend am 21. Oktober 2011

Um 19.30 Uhr des Abends am o.g. Datum ist es wieder einmal Zeit für die „Zocker“ unter uns: wir treffen uns im Rat- und Bürgerhaus in Kriftel, Saal Nr. I, um einmal im Jahr um die Wette zu spielen.

Banko ist eine Art Lotterie-Spiel, bei dem viele verschiedene Preise locken: u.a. gibt es dänische (Weihnachts)Dekorationen, dänischen Schnaps, Rotkohl und als Hauptpreis eine Ente zu gewinnen. Man muss hierfür mindestens eine (Preis 1,50€), oder aber – für Schnell-Reagierer – mehrere Banko-Platten (4 stck. für 5,-€; oder je nach Lust und Laune noch mehr..) kaufen, auf denen es unterschiedliche Zahlen gibt. Ausserdem wird ein „Spielmacher“ dann verschiedene Zahlen von 1 bis 99 (gamle Ole) ziehen, die laut aufgerufen werden, um dann schnell von den Mitspielern erkannt und markiert zu werden. Die Zahlen werden, aus Fairnessgründen:o) – sowohl auf deutsch (zuerst) und auf dänisch laut vorgelesen. ..ist u.a. eine gute Übung für alle diejenigen, die mit den dänischen Zahlen (leicht) auf Kriegsfuß stehen:o) Wer alle Zahlen zuerst markiert hat, ruft „BANKO!“ und gewinnt einen Preis. Zu diesem lustigen „Spiele-Abend“ möchten wir euch herzlich einladen und auffordern, gern auch Freunde und Bekannte mitzubringen – alle sind herzlich willkommen!

Ausserdem – und das ist neu in diesem Jahr - verlosen wir unter den Teilnehmern ein „flæskesteg“, also einen dänischen Krustenbraten (alle Dänen entschuldigen diese Übersetzung, da es natürlich NICHTS, auch nur im Entferntesten, in Deutschland gibt, das einem echten „flæskesteg“ auch nur annähernd ähnelt...o) Daher ist es allerdings von Nöten, dass ihr euch anmeldet. Und zwar bis spätestens zum 14.10.2011 bei sandra-hein@live.de oder aber auf unserer facebook-Seite unter „Deutsch-Dänischer-Kulturverein Rhein-Main e.V.“. Auch hier bitten wir wieder um euer Verständnis, da viele der Gewinne vorher sorgsam ausgewählt und besorgt werden müssen, was tw. wieder in Dänemark selbst passiert.

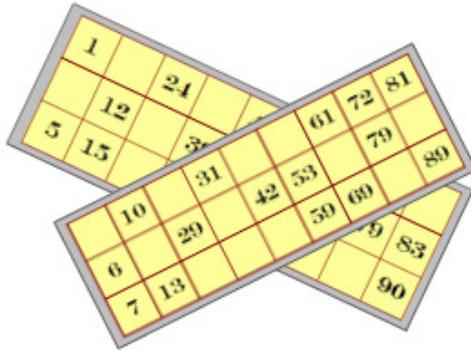
Wir freuen uns jedenfalls auf einen „hyggeligen“ Spieleabend, bei dem sicher wieder kein Auge trocken bleibt und die Taschen gefüllt werden können mit netten Gewinnen...o)

Auch für das leibliche Wohl wird bestens gesorgt sein mit u.a. selbstgemachtem „vienerbrød“ und anderen Leckereien. Es lohnt sich, vorbeizuschauen!!!

BANKO-aften fredag, d. 21.10.2011

Klokken 19.30 ved nævnte dato er det igen på tide for alle de ”zocker” blandt os: vi mødes i Rat- og Buergerhaus i Kriftel i sal nr. 1 for at spille om kap om præmier engang om året.

Banko er en slags lotterie-spil med mange præmier, der lokker: bl.a. kan der vindes danske (jule) dekorationer, dansk snaps, rødkål og en and som hovedpris, samt mange små dejlige præmier. Dertil skal der købes mindst én plade (pris: 1,50 EUR) eller – for de hurtige – flere Banko-plader (4 stks. for 5,- EUR; eller endnu flere, som man nu har lyst til..). En ”spille-mager” vil trække og råbe op tallene fra 1 til 99 (gamle Ole), som man skal finde og markere på de købte plader. Den, der først har markeret alle tal på sin plade, råber ”BANKO!” og får en præmie. Tallene vil blive råbt op både på tysk (først) og bagefter på dansk. Dette er for resten en god øvelse for alle dem, der synes, at danske tal er (en smule) ”besværlige”:o)



Vi vil hermed invitere jer alle til denne morsomme ”spille-aften” . Tag gerne venner og bekendte med – alle er hjertelig velkomne!

Derudover – og dette er nyt i år – bortlodder vi en flæskesteg blandt alle deltagere. (I den tyske del hertil og egentlig kun skrevet for tyskere, der ikke kender en flæskesteg er der prøvet at finde en forklaring på selve ordet..vi håber på, at danskere vil forstå, at vi oversætter det på tysk med en ”Krustenbraten”, der selvfølgelig IKKE er en flæskesteg og ikke engang ligner den (efter den danske opfattelse..):o) Men vi har brug for en tilmelding fra jer til senest d. 14.10.11, der skal sendes til sandra-hein@live.de eller på vores facebook-side under ”Deutsch-Dänischer-Kulturverein Rhein-Main e.V.”. Vi igen håber, I kan forstå, at selve arrangementet skal velorganiseres, til dels med præmier fra Danmark.

Vi glæder os i hvert fald til en hyggelig og sjov spilleaften, hvor man kan fylde lommerne med dejlige gevinster...o)

Uden mad og drikke duer helten ikke: vi sørger for hjemmelavet ”vienerbrød” og andre lækkerier. Det vil betale sig at kigge forbi!!!

 **Opslagstavlen** 

16. April 2011
Påskefrokost
Kleingartenverein Kriftel

Maj/juni 2011
Vandretur ved Rhinen
Detalier følger

23. juni 2011
Skt. Hans-Fest
Wiesbaden-Medenbach

21. oktober 2011
Evt Banko
Detalier følger

26. November 2011
Julefrokost
Rat und Bürgerhaus, Kriftel/TS

27. November 2011
Juletræsfest
Rat und Bürgerhaus, Kriftel/TS